

Andrew Smith

Zefiro torna

SATB



NORSK MUSIKFORLAG A/S

N.M.O. 14011

Copyright © 2017 by Norsk Musikforlag A/S, Oslo
www.musikkforlagene.no

Det må ikke kopieres fra denne bok i strid med Åndsverkloven,
eller i strid med avtaler om kopiering inngått med Kopinor,
Interesseorganisasjon for rettighetshavere til åndsverk.
Kopiering i strid med lov eller avtale kan medføre erstatningskrav
og inndragning, og kan straffes med bøter og fengsel.

Unauthorized reproduction of any part of this publication by any
means including photocopying is an infringement of copyright.

N.M.O. 14011
ISMN 979-0-065-14485-6

Engelsk oversettelse: Tony Kline

Printed in Norway by Oslo Sats, Repro & Montasje A/S.
www.osrm.dinstudio.no



Zefiro torna

Francesco Petrarca (1304-1374)
Canzoniere CCCX

Andrew Smith

Espressivo e rubato $\text{♩} = 46$

S
Ze - fi - ro tor - na, e'l bel tem - po ri - me - na,

A
Ze - fi - ro tor - na, e'l bel tem - po ri - me - na,

T
Ze - fi - ro tor - na, e'l bel tem - po ri - me - na,

B
Ze - fi - ro tor - na, e'l bel tem - po ri - me - na,

Lo stesso tempo (ma non ritardando)

6
Ze-fi-ro tor-na, tor-na, tor-na, e'l bel tem-po ri - - - me - na, E.j

13 *p* *mf* *leggiero*

fio - ri_e l'her - be, su - a dol - ce fa - mi - gia, e ga -

fio - ri_e l'her - be, su - a fa - - - mi - gia, e ga -

fio - ri_e l'her - be, su - a dol - ce fa - - - mi - - - gia, e ga -

19 *p* *mf* *Tempo rubato*

rir pro - gne_e pian - ger, e pian - ger Fi - lo - me - na, e pri - ma

rir pian - ger, e pian - ger Fi - lo - me - na, a

rir, pro - gne_e pian - ger, e pian - ger Fi - lo - me - na, a

rir, pro - gne_e pian - ger, e pian - ger Fi - lo - me - na, a

24 *mf*

ve - - - ra can - di-da_e ver - mi - - - gia. Ri - do - no_i

e pri - ma - ve - - - ra can - di-da_e ver - mi - - - gia. Ri - do - no_i

can - - - di-da_e ver - mi - - - gia. Ri - do - no_i

can - - - di-da_e ver - mi - - - gia. Ri - do - no_i

28 *mf* *leggero*

pra-ti_e'l ciel si ras - se - re - na. Gio-ve s'al - le - gra di mi - rar, s'al - le - gra

pra-ti_e'l ciel si ras - se - re - na.

8 *mf* *leggero*

pra-ti_e'l ciel si ras - se - re - na. Gio - ve s'al - le - gra di mi - rar, s'al - le - gra

pra-ti_e'l ciel si ras - se - re - na.

34 *f*

su - a fi - - - - glia,

mf *leggero*

l'a - ri' e qu' e la ter - ra, l'a - ri' e

8 *f*

su - a fi - - - - glia,

qu' e la ter - ra, l'a - ri' e

mf *leggero*

ri' e l'ac - qu' e la ter - ra, l'a - ri' e

40 *mp*

la ter - ra e d'a - mor pie - - - - na,

mp

l'ac - qua, l'a - ri' e l'ac - qu' e la ter - ra e d'a - mor pie - - - - na,

mp

- - - ri' e l'ac - qu' e la ter - ra e d'a - mor pie - - - - na, o, -

mp

l'ac - qua, l'a - ri' e l'ac - qu' e la ter - ra e d'a - mor pie - - - - na,

mf *rit.*

60

mf dolce 3

cor pro - fun - do - trag - ge quel - la ch'al ciel se ne por - to le

p dolce 3 *cresc.*

cor pro - fun - do - trag - ge quel - la ch'al, quel - la ch'al ciel por - to le

p dolce 3 *cresc.*

cor pro - fun - do - trag - ge que - la ch'al ciel se ne por - to le

p dolce *cresc.*

cor pro - fun - do - trag - ge quel - la ch'al ciel se ne por - to le

64

f

chia - vi, e can - tar au - gel - let - ti e fio - ri - piag - gie,

mf *f*

chia - vi, e can - tar au - gel - let - ti e fio - ri - piag - gie,

mf *f*

chia - vi, au - gel - let - ti e fio - ri - piag - gie,

mf

chia - vi, au - gel - let - ti e fio - ri - piag - gie,

68

mf legato

e'n - ti - le don - ne ho - nes - ti - at - ti e so - a - vi so - no un de -

p

don - - - - ne so - a - vi so - no un de -

mf legato

e'n bel - le don - ne ho - nes - ti - at - ti e so - a - vi. so - no un de -

p

so - no un de -

Meno mosso $\text{♩} = 40$

73 *mf* **rit.** **ancora meno mosso** $\text{♩} = 36$ **rit.** *pp* *mp*

ser - to e fe - re_a - spre_e sel - vag - gie.
 ser - to e fe - re_a - spre_e sel - - - vag - gie.
 ser - to e fe - re_a - spre_e sel - vag - gie.
 ser - to e fe - re_a - spre_e sel - - - vag - gie.

Zefiro torna, e 'l bel tempo rimena,
 e i fiori et l'erbe, sua dolce famiglia,
 et garrir Progne et pianger Philomena,
 et primavera candida et vermiglia.

Ridono i prati, e 'l ciel si rasserena:
 Giove s'allegra di mirar sua figlia:
 l'aria et l'acqua et la terra è d'amor piena:
 ogni animal d'amar si riconcilia.

Ma per me stesso tornano i più gravi
 sospiri, che un così profondo tragge:
 quei che 'l ciel se ne portò le chiavi:

et cantan augelletti, et le piagge fiorite,
 e 'n belle donne le virtuose attie,
 sono un deserto a me, e a fere e a selvagge.

Zephyr returns at wings for weather,
 the flowers and herbs his sweet family,
 and Progne singing, and Philomela weeping,
 and the white springtime, and the vermilion.

The meadows smile, and the skies grow clear:
 Jupiter is joyful, gazing at his daughter:
 the air and earth and water are filled with love:
 every animal is reconciled to loving.

But to me, alas, there return the heaviest
 sighs that she draws from the deepest heart,
 who took the keys of it away to heaven:

and the song of little birds, and the flowering fields,
 and the sweet, virtuous actions of women
 are a wasteland to me, of bitter and savage creatures.